

The Yogatattvabindu

योगतत्त्वबिन्दु

Yogatattvabindu

Critical and Synoptic
Edition with annotated Translation

Von
Nils Jacob Liersch

Indica et Tibetica Verlag
Marburg 2024

Bibliographische Information Der Deutschen Bibliothek

Die Deutsche Bibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliographie; detaillierte bibliographische Informationen sind im Internet über <http://dnb.ddb.de> abrufbar.

Bibliographic information published by Die Deutschen Bibliothek

Die Deutsche Bibliothek lists this publication in the Deutsche Nationalbibliographie; detailed bibliographic data is available in the Internet at <http://dnb.ddb.de>.

© Indica et Tibetica Verlag, Marburg 2024

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved

Ohne ausdrückliche Genehmigung des Verlages ist es nicht gestattet, das Werk oder einzelne Teile daraus nachzudrucken, zu vervielfältigen oder auf Datenträger zu speichern.

Apart from any fair dealing for the purpose of private study, research, criticism or review, no part of this book may be reproduced or translated in any form, by print, photo form, microfilm, or any other means without written permission. Enquiries should be made to the publishers.

Satz: Nils Jacob Liersch

Herstellung: BoD – Books on Demand GmbH, Norderstedt

Contents

Contents	iv
Critical Edition & Annotated Translation	1
बिब्लिओग्रफ्य्	५
प्रिन्तेद् एदितिओन्स्	५

Critical Edition & Annotated Translation

[XLIV. Gurubhakti]

- 1 इदं गुरुभक्तेः फलं । आत्ममध्ये मनसो विश्रामकरणमिच्छता पुरुषेण सदुरोः सेवां कृत्वा सावधानं मनः
 2 करणीयं अभ्यासबलात्परमप्राप्तिः । तेन स्वस्य मनसः समरसं कर्तव्यं चन्द्रसूर्यौ यावत् पिंडो निश्चलो
 3 भवति । श्लोकः ॥
 4 सम्यक्स्वभावकिरणोदयचिद्विलासग्रस्तसमग्रस्वशान्तिमहतां स्वयमेव याति
 5 ग्रस्ते स्ववेगनिचये पदपिंडमैक्यं सत्यं भवेत्समरसं गुरुवत्सलानां ॥ XLIV.1 ॥

[XLV. Avadhūta]

- 6 इदानीमवधूतपुरुषस्य लक्षणं कथ्यते ।
 7 यस्य हस्ते धैर्यदण्डः स्वरपरं शून्यमासनं
 8 योगैश्वर्येण संपन्नः सोवधूत उदाहृतः ॥ XLV.1 ॥

1 **gurubhakteḥ** cett.] gurubhaktaiḥ P **phalaṃ** cett.] phalaṃ bhavati U₂ **viśrāmakaraṇaṃ** cett.] viśrāmaṃ karaṇaṃ B viśrāmaṃ karaṇaṃ L **icchatā** cett.] icchatāṃ BL **sadguroḥ** cett.] sadguruḥ DU₁ **kṛtvā** cett.] kṛ. D kṛtvā || U₂ **sāvadhānaṃ** cett.] māvadhānaṃ U₂ **2 karaṇīyaṃ** cett.] kṛtvā karaṇīyaṃ L kṛtvā karaṇīyaṃ || B **abhyāsabalāt** cett.] abhyāsabalāt || L **paramaprāptiḥ** cett.] paramapadaprāptiḥ U₂ **tena** cett.] tena saha DU₁ **svasya manasaḥ** BLPU₂] svasya manaḥ D svascha manaḥ U₁ svaśīyamanaḥ E **samarasaṃ** L] samarasyaṃ DPU₂ svāsthyaṃ E *om.* BU₁ **karttavayaṃ** cett.] *om.* B **candrasūryau yāvat** EPU₁] caṃdrasūryau yāvit D caṃdrasūryayāt L caṃdrasūryavat U₂ *om.* B **piṇḍo** PLU₂] piṇḍe DE piṇḍau U₁ *om.* B **niścalo** PLU₁U₂] niścalau DE *om.* B **3 bhavati** cett.] bhavatiḥ D bhavataḥ E **ślokaḥ** DU₂] śloka LU₁ **4 samyak**° cett.] samyagaḥ U₁ °kīraṇodaya° cett.] karaṇotdīrḍi U₂ °cidvilāsa° cett.] samarad vilāsa || B cidvilāsaṃ | D cidvilāsaṃ U₁ °grastasamagra° *em.*] grastasamagraṃ U₁ grastaṃ cett. °svaśānti° cett.] saśānti U₁ **mahatāṃ** U₁] bhavatāṃ U₂ mavatāṃ D samatāṃ E manasā BLP **svayaṃ** cett.] svam B **yāti** cett.] yāmi P śānti BL **5 graste** cett.] grāme U₂ **svaveganīcaye** cett.] svavegaṃ nīcaye D svaveganīcāye U₁ sveramganīcāye U₂ **padapiṇḍamaikyam** cett.] padapiṇḍamaikyam D yada piṇḍam aikyam U₂ **satyam** cett.] satam B satāṃ L **guruṃvatsalānām** DPU₂] guruṃvatsalābham BL guruṃvatsalām ca E guruṃvatchalānām U₁ **6 lakṣaṇaṃ** cett.] lakṣaṇam BLDU₁ **kathyate** cett.] āha BL **7 haste** cett.] hastai U₂ **kharparaṃ** cett.] kharaparam DU₁ **śūnyaṃ āsanaṃ** cett.] śūnyabhāsanam B śūnyānāmakaṃ U₁ **8 yogaiśvaryeṇa** cett.] yogaiśvaryai B yogaiśvarye L **sampannaḥ** cett.] sampanna P sapannaḥ U₂ **soṃvadhūta** cett.] soṃvadhūtam BL **udāhṛtaḥ** cett.] udāhṛtaṃ BL

Sources: 2–5 cf. YSv (PT p. 844): candraḥ sūryaḥ sthīro yāvat tāvad dehashtitis tathā | tāvad ekaṃ samābhāṣya prāpnoti ca sadāgatiḥ | sa bhavet kavita dhīrā niścalā śāntir eva ca | gurupādaprasādena tad aikyaṃ yāti siddhibhāk | 3–5 cf. SSP 5.79 (Ed. p. 105): samvitkriyāvikaraṇodayacidvilāsavīśrāntim eva bhajātām svayam eva bhāti | graste svaveganīcaye padapiṇḍam aikyaṃ satyaṃ bhavet samarasaṃ guruṃvatsalānām | 7 ≈ SSP 6.10 (Ed. p. 111): yasya dhairyamayo daṇḍaḥ parākāśaṃ ca kharparaṃ | yogapaṭṭaṃ nijāśaktiḥ so 'vadhūto 'bhīdhiyate |

[XLIV. Gurubhakti]

This is the result of devotion to the teacher: Within the self is the mind's desire to find tranquillity. By the person that has served the teacher, the mind should be made attentive. Through the power of practice, the highest place is reached. By him, equanimity shall be created in his own mind. Just as the sun and moon [are unchangeable], an unchangeable body arises in the same way.

XLIV. 1 In those who are wholeheartedly devoted to the teacher, the cumulative activity of one's own mind is abruptly taken [by the Guru], and true identification, the union with the internal and external universe, emerges: the complete inherent nature, the manifestation of beams of light, the divine play, complete ecstasy, inner peace, and power are attained effortlessly.¹

[XLV. Avadhūta]

Now the characteristic of an Avadhūta-person is taught.

XLV. 1 He, whose royal rod in hand is courage, whose bowl is the throne of emptiness. Furnished with the power of yoga, he is called an accomplished Avadhūta.

¹Source?

Bibliography

Printed Editions

BRYANT, Edwin F., ed. *The Yoga Sūtras of Patañjali: A New Edition, Translation and Commentary*. New York: North Point Press, 2009.

GHAROTE, Dr. M. L. and Dr. G. K. PAI, eds. *Siddhasiddhāntapaddhati. Siddhasiddhāntapaddhatiḥ: A treatise on the Nātha philosophy by Gorakṣanātha*. Lonavla: The Lonavla Yoga Institute (India), 2016.

GOODALL, Dominic. *Parākhyatantra. The Parādhyatantra: A Scripture of the Śaiva Siddhānta. A Critical Edition and Annotated Translation*. Vol. 98. Collection Indologie. Pondicherry: École française d'Extrême-Orient, Institut Français de Pondichéry, 2004.

PARGITER, Frederik Eden, ed. *Mārkaṇḍeya Purāṇa. The Mārkaṇḍeya Purāṇa*. Calcutta: Asiatic Society of Bengal, 1904.

RĀMATOṢAṆA. *Prāṇatoṣinī*. Ed. by Jivānanda VIDYĀSĀGARA. 1898. URL: <https://archive.org/details/PranatoshiniTantraJibanandaVidyasagara1898LR>.

SHASTRI, J.L. and G.V. TAGARA, eds. *Bhāgavata Purāṇa*. Vol. 1-5. New Delhi: Motilal Banarsidass, 1950.